

CASOS DE ÉXITO



FREMAP, mutua colaboradora con la Seguridad Social, es cliente de ATLS desde hace más de una década. Es la mutua con mayor volumen, ofreciendo cobertura a más de 4,5 millones de trabajadores, y gestiona y protege las prestaciones de accidente de trabajo, enfermedad profesional, enfermedad común y accidente no laboral, riesgo durante el embarazo y riesgo durante la lactancia natural, prestación por cese de actividad de los autónomos, prestación económica para el cuidado de menores afectados por cáncer u otra enfermedad grave, etc. Para ello, dispone de una organización formada por 8 hospitales y más de 200 centros asistenciales repartidos por todo el país.

Ello conlleva la necesidad de tener una página web, muy dinámica en cuanto a contenidos, traducida a todos los idiomas oficiales del país, así como al inglés.

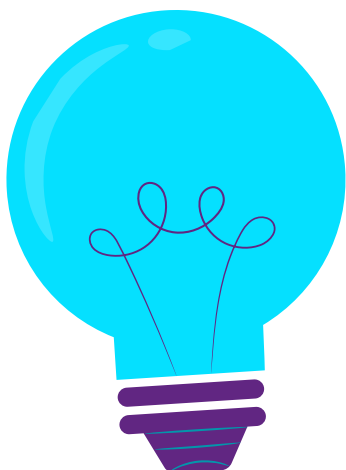


NECESIDAD DEL CLIENTE

FREMAP tiene como objetivo posicionarse como una institución de referencia en la excelencia en el servicio, la gestión y el cumplimiento legal. Estos son los factores clave a la hora de prestar servicio a sus trabajadores y empresas mutualistas. En este sentido, necesita disponer de una página web traducida a todos los idiomas oficiales de España: **español, catalán, euskera, gallego, valenciano** y, adicionalmente, **inglés**.

Al tener una web con contenido dinámico, que se actualiza casi a diario, necesitaba una solución que le permitiese identificar y traducir contenido generado al instante en un solo idioma (en este caso, español). Por ello, requería un sistema dinámico que automatizase el envío de los textos y la maquetación de las traducciones.

Cabe destacar que la temática de los textos es altamente especializada en salud, mutuas y prevención de riesgos laborales, por lo que requiere un lenguaje de traducción muy especializado.



Desde nuestro ATLab, creamos una plataforma con un software completamente a medida y escalable. El AT Proxy ha permitido a FREMAP tener una página web multiidioma sin necesidad de preocuparse de la gestión de su traducción.

Gracias a la implementación de AT Proxy, además de automatizar los procesos de traducción, dispone de una web con el SEO optimizado en todos los idiomas a los que se ha traducido, ya que AT Proxy se encarga también de las metaetiquetas.

EL RESULTADO

Con el software AT Proxy, FREMAP ha conseguido una mejora en la eficiencia y la eficacia del servicio. Los resultados de este proyecto han sido implementados en nuevos servicios.

Como consecuencia, se han traducido varios sitios web de FREMAP y se ha creado para ellos una plataforma de traducción documental a medida.



OTROS PROYECTOS

Además de la página web de FREMAP, ATLS también traduce su canal de prevención, así como el portal de gestión de IT.

En un futuro, no se descarta la incorporación de otros proyectos de traducción en función de las necesidades, sin perder como referencia los procedimientos establecidos en la relación entre ambas entidades. Tal y como señalan los interlocutores de FREMAP, “estamos muy satisfechos con la calidad del servicio recibido por parte de ATLS y los consideramos nuestro partner lingüístico de referencia”.

FREMAP, que inició su andadura en internet hace más de dos décadas, indica varios aspectos destacables de la colaboración con ATLS:



Eficiencia en el servicio

Después de 12 años trabajando juntos, ATLS ha sido un excelente compañero de viaje. Se han mostrado proactivos en todo momento, adelantándose con ideas nuevas.



Disponibilidad

Valoramos mucho que siempre estén disponibles para ayudarnos y atender cualquier necesidad que se presente.



Calidad

La calidad de las traducciones siempre ha sido excelente. En 12 años hemos recibido comentarios positivos por la calidad de su trabajo y eso es algo que para nosotros tiene mucho valor.

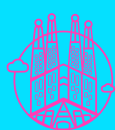


Rapidez

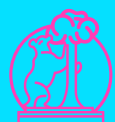
Siempre se han adaptado a nuestras necesidades, demostrando gran profesionalidad.

oatls

SÍGUENOS EN NUESTRAS REDES SOCIALES



Via Augusta 13-15, 2ª planta
08006 Barcelona
España
Tel. 933 043 138



Calle Recoletos, 19, 7º ático
28001 Madrid
España
Tel. 915 158 200